



Für die Übersetzung der Texte
in diesem Bulletin danken wir:
Pour la traduction des textes de
ce bulletin, nous remercions:
Malou Selinger, Hervé Duchoud,
Klaus Fischli, Jean-Claude Guex,
Jean-Jacques Lehmann

Editorial	4
Programme 2014	6
Neuer Player im Bereich Schwertkasten	6
Nouveau Player pour pour l'assainissement du puit de dérive	7
Saison 2013	8
Camp Corsaire	13
Wie kentsicher ist der Corsaire?	14
Un Corsaire peut-il chavirer?	16
... und er kentert doch!	20
Törn «Les trois Lacs»	22
Journée du Corsaire	26
Marché	29
Flottenchefs/Capitaines de flottes	30
Beitrittsantrag/Demande d'adhésion	31